

III nivå 3

- ⦿ russisk / nyorsk
- ⦿ Ania Voznaiia
- ⦿ Wiehan de Jager
- ⦿ Ghanaian folktale



Anansi og visdomen

Ahachn n MyApocTB

barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.
Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr
(africanstorybook.org) og er videreforsmidt av
Denne fortellingen kommer fra African Storybook

johannesseen, Martine Rørstad Sand (nn)
Overrett av: Ania Voznaiia (ru), Espen Stranger-
Illustrert av: Wiehan de Jager
Skrevet av: Ghanaian folktale

Ahachn n MyApocTB / Anansi og visdomen

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](#)
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Давным давно люди ничего не знали. Они не знали как собирать урожай, как делать ткани или железные инструменты. У бога Ньяме высоко на небе была вся мудрость в мире. Он хранил её в глиняном горшке.

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gjøymde den i ei leirkrukke.



Он разбрался на куски на земле. Теперь все могли разделить мудрость. И так люди научились собирать урожай, делать ткани, железные инструменты и все другие вещи, которые умеют теперь.

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så stussa han og tenkte: „Det var jo eg som skulle ha all denne visdomen, men no var sonen min lurrare enn meg!“ Anansi var så sinna at han kasta krukka ned frå treet.

...
 OH HE SAMETNU KAK SAGPARICA HA BEPYUKY APEBEA. HO MOTOM OH OCTAHOBINICA NOAYMAR, „Y MEHA AOUTKHA GPPTR BCAYAPOTR, A MON CPIN GPIN YMEHE MEHA!“ AHACHN GPIN TAK 3OU N3-3A 3TORO, HTO OH CGPOCNU RUMHABPIN LOPMOK, OH YAHABA! HTO-TO HOBQE, KAK KE LOPMOK C APEBEA.



Ein dag bestemte Nyame seg for å gjie krukka med visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka leerde han noko nytt. Det var spennende!

...

AHACHN, KAK/PI PAA KOR/AA AHACHN CMOTPERI B RUMHABPIN LOPMOK, OH YAHABA! HTO-TO HOBQE, KAK KE ATO GPINO NTREPCHO!





Жадный Ананси подумал, “Я буду хранить горшок на верхушке высокого дерева. Тогда он весь будет только моим!” Он сделал длинную веревку, обвязал ее вокруг глиняного горшка и привязал к животу. Он стал забираться на дерево. Но Ананси было сложно забираться на дерево, когда горшок постоянно бил ему по коленям.

...

Grådige Anansi tenkte: "Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!" Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



Всё это время молодой сын Ананси стоял у подножья дерева и смотрел на него. Он спросил, “Тебе не было бы легче, если бы ты привязал горшок спине?” Ананси попробовал привязать глиняный горшок полный мудрости к спине, и так действительно было легче.

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?" sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.